

外语专业融入“课程思政”的实践与探索

——以“跨文化交际”课程为例

沈乐敏

(浙江万里学院外语学院, 浙江 宁波 315100)

摘要:在外语专业类课程里融入“课程思政”,有助于培养有爱国情怀的外语人才,使他们当好中国文化的传播者和讲述者。本研究以“跨文化交际”课程为例,构建了基于“红黄蓝三原色”的跨文化交际课程思政教学新范式,即要在教学目标、教学内容和教学方式的选择上,坚持心向“红旗”、情系“黄土”、胸怀“蓝海”三大原则,在全面提高学生的跨文化交际能力的同时,坚定中国特色社会主义道路,实现外语教育的语言文学目标和社会人文目标。

关键词:课程思政;跨文化交际;教学实践

中图分类号:G641 文献标识码:A 文章编号:1009-2560(2020)02-0047-04

DOI:10.13970/j.cnki.nbjyxyxb.2020.02.013

2016年12月全国高校思想政治工作会议上,习近平总书记强调:“中国特色社会主义高校必须坚持以习近平新时代中国特色社会主义思想为指导,培养和弘扬社会主义核心价值观;要坚持把立德树人作为中心环节,把思政工作贯穿到教育教学全过程”。^[1]这一论述对新时代下的高等教育提出了新的要求。思想政治教育不能仅仅依靠思想政治课来完成,而应该是全员动员。^[2]外语专业在“课程思政”上有着其独特的学科优势和教学优势,在借鉴西方文化的同时传播爱国情怀和社会主义核心价值观显得尤为必要。^[3]通过构建基于“红黄蓝三原色”的跨文化交际课程思政教学模式,践行将思政之“盐”,融入外语课程之“汤”,从而发挥外语人在立德树人上的作用。

一、外语教育开展课程思政的必要性

外语教育具有双重目标,一是语言文学目标,二是社会人文目标。^[4]而在国际化的今天,外语教育的目标已从单纯地培养听、说、读、写、译等语言技能转变为培养国际化领导人素质,使学生具有国际视野和跨文化沟通能力,传播好中国声音,^[5]也就是实现外语教育的社会人文目标。外语的社会人文教育特指跨文化教育,旨在培养具有跨文化意识、知识、能力并能与不同文化背景的人和谐相处、有效沟通、平等合作的具有“全球胜任力”的跨文化人才。^[6]2018年颁布的《外国语言教学质量国家标准》将“跨文化能力”作为外语类专业的核心能力指标之一,这也说明在国际化的今天,跨文化交际能力的重要性日渐突显,“跨文化交际”课程的重要性与日俱增,也突显了外语人对培养“全球胜任力”人才的责无旁贷。而一名具有“全球胜任力”的国际化人才,不仅仅需要良好的跨文化交际能力,更需要有深厚的爱国主义情感,和坚定的走中国特色社会主义道路的信心。因此,将“课程思政”融入到跨文化外语教学的培养目标、教学环节和任务设计中,在教学实践中落实跨文化交际能力的培养,改变语言和文化割裂的局面与“外语工具论”的学习动机,从而促使大学生肩负起文化传播和交流的使命,全面推动教育国际化。

二、构建基于“红黄蓝三原色”的“跨文化交际”课程思政教学模式

“课程思政”的目的在于让课程发挥思想政治教育的作用。马克思主义认为:道德是一种社会意识形态,它是人们共同生活及其行为的准则和规范。它不仅有共同性,更有民族性、历史继承性、变化性和传播性。^[7]为此,课程通过结合“红黄蓝三原色”,将课程学习内容、教学方式与“立德树人”的目标和要求紧密结合起来,重新梳理与整合“跨文化交际”课程的教学内容,从而构建并实践基于“红黄蓝三原色”的课程思政教学内容。也就是在案例选择过程中,始终坚持心向“红旗”,情系“黄土”,胸怀“蓝

收稿日期:2019-12-23

基金项目:2019宁波市教育科学规划重点课题(2019YZD016);浙江万里学院校级课程思政建设课题(第二批);2020宁波市社科规划课题成果。

作者简介:沈乐敏(1981-),女,浙江杭州人,副教授,硕士,主要从事跨文化交际教学研究。

海”的原则,帮助学生在文化对比研究和实践中了解中西方价值观异同之处,提升跨文化交际能力,从而更坚定中国文化和道路的自信,加强学子的“全球胜任力”。具体而言,“红旗”指的是坚定的社会主义道路方向。“黄土”指的是在教学过程中要多多融入中国文化内容,帮助学生掌握运用英语讲述中国故事的能力。“蓝海”指的是帮助学生了解西方文化和传统,培养他们的国际视野。

同时,在教学模式上,笔者尝试借鉴刘丹构建的跨文化培养方式,^[8]即通过“阅读经典叙事”“感悟他者叙事”和“创作自我叙事”的方式实现跨文化意识的培养,以提升学生的文化欣赏力、鉴别力和批判力。“阅读经典叙事”是以中西方的经典叙事作品中语言的复杂性和多变性让学生意识到交际不仅是对正确的人以正确的方式说出正确的话,在大多数情况下,引起交际误解的不是交际方式的问题,而是像经典作品中的主人公一样,由于思维理念的不同所导致的交际失误,所以更需要培养模糊情境的容忍度,和创新思维的开放度。其次,“感悟他者叙事”是引用那些曾经移民或旅居国外的作家学者的自传体叙事或让学生观看一些反应移民在国外的跨文化故事的影片,引起他们的跨文化共鸣和反思,并思考不同价值观所产生的文化冲击和影响。最后,“创作自我叙事”是让学生创造性地找到中西文化的融合点,在对自身和他者的跨文化交际潜能进行合理预期的基础上,创造性地改编或改写跨文化故事。在改编过程中,学生可以大胆地发挥他们的想象力,创造性地运用语言,更充分发挥跨文化交际中的移情能力,培养学生换位思考去理解他人感受的能力,从而开启成功交际的可能性。具体教学内容及其实践方式见图1。

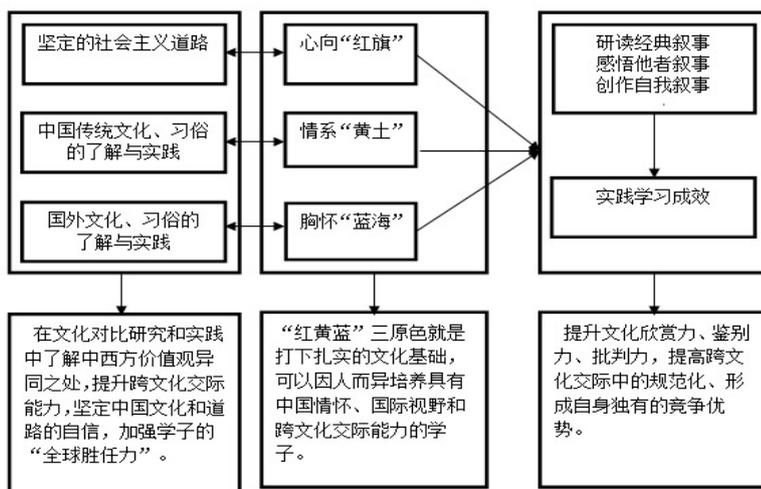


图1 基于“红黄蓝三原色”的“跨文化交际”课程思政教学内容实践模式

三、培养模式的课堂应用

笔者运用基于“红黄蓝三原色”的“跨文化交际”课程思政教学内容实践模式,开展“跨文化交际”课程教学。下面以该课程教学中的两个课时为例,具体描述跨文化交际课程是如何融入课程思政的。

(一)课程概况

“跨文化交际”课程是笔者所在高校面向英语专业及商务英语专业高年级学生开设的一门专业核心课程。它旨在培养学生的跨文化意识,帮助学生了解、感知并理解文化差异,探究文化多样性的相关模式和维度;掌握跨文化交际中基本的语言技能和沟通技能,从而具备解决跨文化交际中的冲突和矛盾应用能力。课程历时16周,每周2学时,共计32学时,选课人数为127人,分为3个教学班。

(二)教学样例

以课程的“中西节日文化差异”话题为例,解释如何运用该实践模式使学生在了解中西方节日文化差异的背后所蕴藏的价值观念异同的同时,提升跨文化交际能力,坚定中国文化道路的自信,从而成为具有爱国主义情怀、国际视野的学子。

1. 课前:态度培养及兴趣养成

课前主要有两项教学活动,包括研讨经典叙事和感悟他者叙事,旨在使学生意识到文化差异的普

遍性,在培养学生对跨文化交际的兴趣同时树立他们开放、包容的交际态度。

(1)课前活动1:研读经典叙事。学生阅读央视网“走向伟大复兴”——庆祝中华人民共和国成立70周年的专题报道,专题主要介绍了新中国的伟大成就,国庆欢庆形式两个内容。

(2)课前活动2:感悟他者叙事。学生阅读美国《纽约时报》记者 Ian Johnson 撰写的新闻报道“Pomp and Glory in Beijing”。Ian Johnson 是前美国驻华记者,普利策奖获得者。他通过对中国国庆阅兵的细节描述,告诉西方人,中国人对中国共产党、中华人民共和国自然又真实的爱。通过阅读要求学生掌握西方人眼中的国庆概念,同时要求学生查找其它国家的国庆方式,并和中国的进行对比。

2. 课上:知识建构与习得

课上的主要任务是关注学生的跨文化知识层面,教学活动主要围绕语言知识、文化知识和交际策略展开,利用建构主义理论为学生构建起跨文化交际理论学习的空间。

(1)课上活动1:学习语言知识。通过翻译、填空、词义辨析等练习,指导学生学习美国记者报道中的语法、语义、语篇、以及修辞手法等语言知识,进一步提升学生的语言水平。例如标题的中文翻译,关注它背后的文化价值观,同时也学习新闻英语的用词。

(2)课上活动2:学习文化知识。以小组为单位,结合学生课前所搜集的资料,讨论中西方不同的国庆节中所蕴含的文化价值观。例如,国庆名称的差异性;国庆休假的差异性;庆祝方式的差异性;各国阅兵仪式的差异性。通过讨论,让学生进一步了解跨文化交际中重要的知识点内涵。

3. 课后:技能实践与个人反思

课后的主要任务旨在通过构建真实交际任务从而培养学生跨文化交际的实践技能。同时,要求学生开展反思以促成批判性思维的培养,使学生清晰认识自己的跨文化知识构成,跨文化态度和跨文化技能水平。

(1)课后活动1:找留学生同伴一起观看“70周年庆典”。请学生邀请在校的留学生一起观看中国“70周年阅兵庆典”,并从中发现文化的影响并进行讨论。具体讨论以下几个方面:(1)中国的国庆阅兵和你们国家的阅兵仪式是否有区别,具体的区别在哪里?(2)西方国家是如何庆祝国庆的?(3)中西方在节日庆祝上还有哪些异同(试以每个国家最有代表性的国家传统节日为例)?学生在完成讨论后以小组为单位,制作PPT,并于下一次课上进行分享。

(2)课后活动2:反思日志撰写。要求学生对照 Byram 的跨文化能力五个维度撰写反思日志,理性分析评价自己在前3个环节的学习,运用跨文化交际知识、态度和技能,重点反思自己在真实交际环节中的表现,以及和“留学生伙伴”共同观看国庆阅兵的感想。

四、培养模式的教学效果

结合教学模式,笔者在课程结束后组织部分学生进行访谈,发现开展基于“红黄蓝三原色”的跨文化交际课程思政实践模式,对提升学生的跨文化交际能力和培养他们的爱国情怀起到了极大的作用。

心向“红旗”的教学指导方针让学生更坚定了中国文化道路的自信。受访中学生表示,“通过每一次的文化对比研究和实践,使我更加了解中西方文化的差异,也从而发现社会主义制度的优越性。”在学生的反思日志里也有这样写到的:“在授课中老师选择的很多红色素材,让我们不仅通过文化比对了了解了中西方价值观异同之处,也更加了解和热爱我们的祖国”。

情系“黄土”的教学理念让学生提升了用英语讲好中国故事的能力。授课过程中,教师要求学生用英语讲述中国传统文化、传统习俗和历史故事,不仅加深了学生对中国文化的了解,同时也让他们学习更好地运用文化故事解释文化差异产生的原因,提升了学生的跨文化交际能力。学生在受访中说,“我还记得老师上课的时候给我们分享了‘天人合一’的理念,我在后来和留学生伙伴交流的很多时时候,发现这个观念可以很好地解释很多中国文化的现象。”还有学生表示,在向外国人介绍中国文化的过程,发现自己更加爱国了,也更加为我们国家的文化而感到骄傲。

胸怀“蓝海”帮助学生发现世界之大,也更加认同文化的多样性,学会尊重他民族和他文化。在反思日志中学生说,“以前以为圣诞节所有的西方国家都是挂一双袜子等礼物,现在才知道原来不是所

有的国家都过圣诞节,原来德国是在家门口放一双鞋子来收礼物,通过学习我发现自己以前的理解太狭隘了。”

五、结语

跨文化交际教学最好的方式是案例教学,通过选取发生在不同领域的真实案例让学生深刻明白文化差异所可能带来的各种冲突。所以作为外语专业教师,在开展“跨文化交际”课程授课时在在教学内容的选择上,坚持心向“红海”的原则,始终坚持社会主义的正确引领方向;坚持情系“黄土”的原则,即让学生通过对中国文化的再了解,一来肩负起将来传播中国文化的重任,二来也加深他们对中国文化和道路的自信;坚持胸怀“蓝海”的原则,帮助学生了解世界,面向世界,从而树立他们胸怀天下的国际视野。实践证明这样的教学模式是有助于外语人才培养,能助力实现外语教育的社会人文目标。

参考文献

- [1] 习近平. 把思想政治工作贯穿教育教学全过程开创我国高等教育事业发展新局面[N]. 人民日报, 2016-12-09(1).
- [2] 张勇, 胡诗朦, 陆文洋. 生态环境类专业的课程思政——以“环境问题观察”MOOC建设为例[J]. 中国大学教学, 2018(6):34-38.
- [3] 时宇娇. 政治类院校公共英语课“课程思政”教学改革探索[J]. 学校党建与思想教育, 2019(4):30-32.
- [4] 张红玲. 以跨文化教育为导向的外语教学:历史、现状与未来[J]. 外语界, 2012(2):2-7.
- [5] 葛春萍, 王守仁. 跨文化交际能力培养与大学英语教学[J]. 外语与外语教学, 2016(2):79-86.
- [6] 孙有中. 人文英语教育论[J]. 外语教学与研究, 2017(49):870.
- [7] 张雷声. 论社会主义社会主流意识形态[J]. 马克思主义研究, 2008(4):39-44.
- [8] 刘丹. 跨文化交际能力构念与培养研究——跨文化、跨文本、跨文体视角[J]. 外语学刊, 2015(6):127-131.

A Practice and Exploration of Integrating “Ideological and Political Education” into Foreign Language Teaching Based on “Intercultural Communication” Course

SHEN Lemin

(Foreign Languages College of Zhejiang Wanli University, Ningbo 315100, China)

Abstract: “Intercultural Communication” is a compulsory course for senior students of foreign language majors, and its importance is becoming increasingly prominent today. This essay proposes to incorporate “Ideological and Political Education” into foreign language teaching and it takes the course “Intercultural Communication” as an example. With the aim to cultivate patriotic foreign language talents and make them to be a qualified story teller of Chinese culture, the author constructs a new paradigm based on the following three principles. “Red” means we should stick to the socialist road. “Yellow” means we should understand traditional Chinese culture. “Blue” means the international perspectives should always be kept in mind. In the choice of teaching goals, teaching content and teaching methods, “the three primary colors of red, yellow and blue” will guide us, and help us to realize both the linguistic and social goals of foreign language education.

Key words: ideological and political education; intercultural communication; teaching practice

(责任编辑 赵建科)